

CHAPITRE V

CONCLUSION ET SUGGESTION

A. CONCLUSION

L'idiome est les expressions idiomatiques qui ne sont pas faciles à comprendre car les phrases ayant le sens connotatif. Le champ de la connotation est difficile à définir, car il recouvre tous les sens indirects, subjectifs, culturels, implicites et les autres qui font que le sens d'un signe se réduit rarement à ce sens littéral. Définir la connotation est si difficile qu'on en arrive parfois à la définir par défaut, comme tout ce qui, dans le sens d'un mot, ne relève pas de la dénotation.

Pour pouvoir répondre aux formulations de problème, on peut classifier la connotation en trois types, ce sont la connotation positive, la connotation neutre et la connotation négative. Ensuite, on divise en trois catégories les idiomes français et indonésiens utilisant des animaux, ce sont (1) même animal avec le même sens ; (2) même animal avec le sens différent ; (3) animal différent avec le même sens.

Donc, après avoir fait la recherche, on peut conclure le résultat de la recherche en répondant la formulation des problèmes du premier chapitre.

1. Après avoir analysé toutes les données dont la source des données, on trouve qu'il y a beaucoup d'utilisations des animaux dans les idiomes français et indonésiens. En français, on trouve 50 animaux, entre autres : âne, anguille, baleine, brébis, bourrique, canard, carpe, chameau, chat, chien, cheval, chèvre, cochon, cocon, coq, couleuvre, crâbe, crocodile, cygne, éléphant, escargot, fourmi, girafe, guêpe, grue, lapin, lièvre, lion, loir, loup, moineau,

mouche, mouton, mule, oiseau, paon, pape, papillon, pie, poisson, puce, pou, poule, rat, sardine, singe, taupe, vache, ver et zèbre. Tandis qu'en indonésien, on trouve 34 animaux, entre autres : *ayam, anjing, badak, belut, buaya, cacing, domba, gajah, ikan, itik, kambing, kancil, keledai, kera, kerbau, kucing, kuda, kutu, kodok, laba-laba, lalat, lintah, lipas, macan, merpati, monyet, nyamuk, sapi, siput, semut, tikus, udang, ular* et *ulat*. Cela prouve que les animaux utilisés dans les idiomes français sont plus variés que ceux qui sont utilisés dans les idiomes indonésiens.

2. Après avoir divisé les idiomes des animaux français et indonésiens en trois catégories et analysé les connotations de chaque animal, on trouve que, dans les idiomes français et indonésiens, il existe 21 animaux ayant les connotations variées dans la première catégorie « même animal avec le même sens », ce sont : âne/*keledai* (ayant la connotation négative en français et positive en indonésien), anguille/*belut* (ayant la connotation négative en français et en indonésien), chat/*kucing* (ayant la connotation positive en français et négative en indonésien), chien/*anjing* (ayant la connotation négative en français et neutre en indonésien), cheval/*kuda* (ayant la connotation négative en français et positive en indonésien), chèvre/*kambing* (ayant la connotation négative en français et en indonésien), coq/*ayam jantan* (ayant la connotation neutre en français et en indonésien), couleuvre/*ular* (ayant la connotation négative en français et en indonésien), crocodile/*buaya* (ayant la connotation négative en français et en indonésien), éléphant/*gajah* (ayant la connotation négative en français et en indonésien), escargot/*siput* (ayant la connotation négative en français et neutre en indonésien),

fourmi/*semut* (ayant la connotation négative en français et positive en indonésien), mouche/*lalat* (ayant la connotation négative en français et neutre en indonésien), mouton/*domba* (ayant la connotation neutre en français et négative en indonésien), poisson/*ikan* (ayant la connotation positive en français et négative en indonésien), pou/*kutu* (ayant la connotation négative en français et en indonésien), poules/*ayam betina* (ayant la connotation négative en français et en indonésien), rat/*tikus* (ayant la connotation neutre en français et négative en indonésien), singe/*monyet* (ayant la connotation négative en français et neutre en indonésien), vache/*sapi* (ayant la connotation négative en français et neutre en indonésien) et ver/*cacing* (ayant la connotation négative en français et en indonésien).

Ensuite, dans la deuxième catégorie « même animal avec le sens différent », il existe 3 animaux qui tous ayant la connotation négative en français et en indonésien, ce sont : fourmis/*semut*, crocodile/*buaya* et poule/*ayam betina*. Finalement, dans la troisième catégorie « animal différent avec le même sens », il existe 7 animaux qui tous ayant la connotation négative en français et en indonésien, ce sont : chat/*ayam*, chat/*ular*, chien/*udang*, cochon/*ulat*, mouche/*ayam*, sardine/*semut* et taupe/*ayam*. Cela prouve que la plupart des animaux comportent la connotation négative dans les idiomes français et indonésiens et les Français et les Indonésiens les utilisent pour exprimer les expressions négatives, par exemple pour se moquer des autres ou critiquer quelque chose.

B. SUGGESTION

Pour rendre cette recherche meilleure l'auteure est toute prête à accepter des remarques des conseils constructifs. En s'appuyant sur le résultat de la recherche, il est conseillé que :

1. Il vaut mieux que cette recherche soit développée en prenant l'autre type d'idiomes : plantes, couleur, corps, etc.
2. Il est également souhaitable que les chercheurs suivants puissent prendre les autres thèmes des connotations : connotation des poésies ou bien les autres œuvres littéraires.
3. Il est bon que les apprenants ouvrent leur horizon pour savoir qu'il existe quelques types et quelques types d'idiomes et de connotation.